

WONDERWALL SMART 720

Infrarot-Heizung
Infrared Heater
Radiador infrarrojo
Radiateur Infrarouge
Radiatore a infrarossi

10032781 10046257



COMFORTING
OMFORTING
FORTINGCOI
TINGCOMFO
COMFORTIN
OMFORTING
FORTINGCOI
TINGCOMFO

KLARSTEIN

www.klarstein.com

Hinweis: Dieses Produkt ist nur für gut isolierte Räume oder für den gelegentlichen Gebrauch geeignet.

Note: This product is only suitable for well insulated spaces or occasional use.

Nota: Este producto está indicado únicamente en lugares abrigados o para una utilización puntual.

Remarque : Ce produit ne peut être utilisé que dans des locaux bien isolés ou de manière occasionnelle.

Avvertencia: Questo prodotto è adatto solo per spazi ben isolati o uso occasionale.

Sehr geehrter Kunde,

wir gratulieren Ihnen zum Erwerb Ihres Gerätes. Lesen Sie die folgenden Hinweise sorgfältig durch und befolgen Sie diese, um möglichen Schäden vorzubeugen. Für Schäden, die durch Missachtung der Hinweise und unsachgemäßen Gebrauch entstehen, übernehmen wir keine Haftung. Scannen Sie den folgenden QR-Code, um Zugriff auf die aktuellste Bedienungsanleitung und weitere Informationen rund um das Produkt zu erhalten:



INHALTSVERZEICHNIS

Produktdatenblatt 4
Sicherheitshinweise 5
Wandinstallation 6
Geräteübersicht 7
Bedienfeld 7
Bedienung 8
Gerätesteuerung per Smartphone 9
Reinigung und Pflege 11
Fehlersuche und Fehlerbehebung 11
Spezielle Entsorgungshinweise für Verbraucher in Deutschland 12
Hinweise zur Entsorgung 14
Konformitätserklärung 14

TECHNISCHE DATEN

Artikelnummer	10032781, 10046257
Stromversorgung	220-240 V – 50 Hz
Leistung	720 W
WiFi-Standard	802.11 b/g/n
WiFi-Frequenz	2,4 GHz
WiFi-Sendeleistung (max.)	20 dBm

Hinweis: Zu diesem Artikel ist unter der Artikelnummer 10032802 ein Zubehörpaket für die Wandbefestigung erhältlich.

PRODUKTDATENBLATT

Modellkennung(en)	10032781, 10046257						
Angabe	Symbol	Wert	Einheit	Angabe	Einheit		
Wärmeleistung				Nur bei elektrischen Speicher-Einzelraumheizgeräten: Art der Regelung der Wärmezufuhr			
Nennwärmeleistung	P_{nom}	0.72	kW	Manuelle Regelung der Wärmezufuhr mit integriertem Thermostat	k.A.		
Mindestwärmeleistung (Richtwert)	P_{min}	0.72	kW	Manuelle Regelung der Wärmezufuhr mit Rückmeldung der Raum- und/oder Außentemperatur	k.A.		
Maximale kontinuierliche Wärmeleistung	$P_{max,c}$	0.72	kW	Elektronische Regelung der Wärmezufuhr mit Rückmeldung der Raum- und/oder Außentemperatur	k.A.		
Hilfsstromverbrauch				Wärmeabgabe mit Gebläseunterstützung	k.A.		
Bei Nennwärmeleistung (Ventilator-Motor)	$e_{l,max}$	k.A.	kW	Art der Wärmeleistung/Raumtemperaturkontrolle			
Bei Mindestwärmeleistung (Ventilator-Motor)	$e_{l,min}$	k.A.	kW	Einstufige Wärmeleistung, keine Raumtemperaturkontrolle	nein		
Im Bereitschaftszustand	$e_{l,SB}$	0.00042	W	Zwei oder mehr manuell einstellbare Stufen, keine Raumtemperaturkontrolle	nein		
				Raumtemperaturkontrolle mit mechanischem Thermostat	nein		
				Mit elektronischer Raumtemperaturkontrolle	nein		
				Mit elektronischer Raumtemperaturkontrolle und Tageszeitregelung	nein		
				Mit elektronischer Raumtemperaturkontrolle und Wochentagsregelung	ja		
				Sonstige Regelungsoptionen			
				Raumtemperaturkontrolle mit Präsenzerkennung	nein		
				Raumtemperaturkontrolle mit Erkennung offener Fenster	nein		
				Mit Fernbedienungsoption	ja		
				Mit adaptiver Regelung des Heizbeginns	nein		
				Mit Betriebszeitbegrenzung	ja		
Mit Schwarzkugelsensor	nein						
Kontaktangaben	Chal-Tec GmbH, Wallstraße 16, 10179, Berlin, Deutschland						

SICHERHEITSHINWEISE

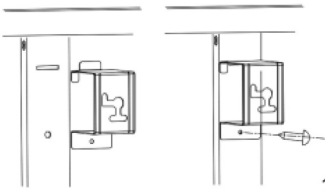
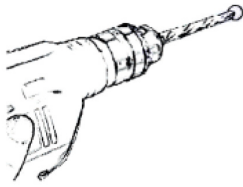


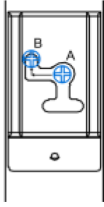
- Prüfen Sie vor der Benutzung die Spannung auf der Geräteplakette und schließen Sie das Gerät nur an Steckdosen an, die der Spannung des Geräts entsprechen.
- Falls das Netzkabel beschädigt ist, lassen Sie es von einer ausgebildeten Fachkraft ersetzen.
- Stellen Sie den Kamin nicht direkt unter der Steckdose auf.
- Halten Sie einen Meter Abstand zu brennbaren Materialien wie Möbeln, Vorhängen oder Ähnlichem.
- Lassen Sie das Gerät während der Benutzung nicht unbeaufsichtigt.
- Lassen Sie das Gerät nicht unbeaufsichtigt, während es an die Steckdose angeschlossen ist.
- Benutzen Sie das Gerät außerhalb der Reichweite von Kindern. Kinder dürfen das Gerät nur unter Aufsicht bedienen.
- Das Gerät ist nicht für den kommerziellen Gebrauch, sondern nur für Gebrauch im Haushalt und in ähnlichen Umgebungen vorgesehen.
- Benutzen Sie das Gerät nicht wenn es Fehlfunktionen aufweist oder in irgendeiner Form beschädigt wurde.
- Reparaturen dürfen nur von ausgebildeten Fachkräften durchgeführt werden.
- Falsch oder eigenständig ausgeführte Reparaturen stellen ein Verletzungsrisiko dar.
- Verlegen Sie das Netzkabel nicht unter Teppichen oder Läufern.
- Achten Sie darauf, dass das Netzkabel nicht über scharfe Kanten oder heiße Oberflächen verläuft.
- Decken Sie den Kamin nicht ab, um Überhitzen zu vermeiden.
- Benutzen Sie das Gerät nicht mit einem externen Timer, einer ferngesteuerten Steckdose oder einem anderen Gerät, das den Kamin automatisch ein- und ausschaltet.
- Tauchen Sie das Gerät nicht in Wasser oder andere Flüssigkeiten.
- Benutzen Sie das Gerät nicht in der Nähe von Badewannen, Duschen oder Swimmingpools.
- Benutzen Sie das Gerät nicht im Freien.
- Benutzen Sie das Gerät nicht mit nassen Händen.
- Benutzen Sie das Gerät nicht auf oder in der Nähe heißer Oberflächen.
- Benutzen Sie das Gerät nicht mit beschädigtem Netzkabel.
- Ziehen Sie vor der Reinigung den Stecker aus der Steckdose und lassen Sie das Gerät vollständig abkühlen.
- Benutzen Sie zur Reinigung keine Scheuermittel.
- Verwenden Sie nur Zubehör, das vom Hersteller ausdrücklich dafür zugelassen ist.
- Kinder, physisch und körperlich eingeschränkte Menschen sollten das Gerät nur benutzen, wenn sie vorher von einer Aufsichtsperson ausführlich mit den Funktionen und den Sicherheitsvorkehrungen vertraut gemacht wurden.
- Achten Sie darauf, dass Kinder nicht mit dem Gerät spielen.



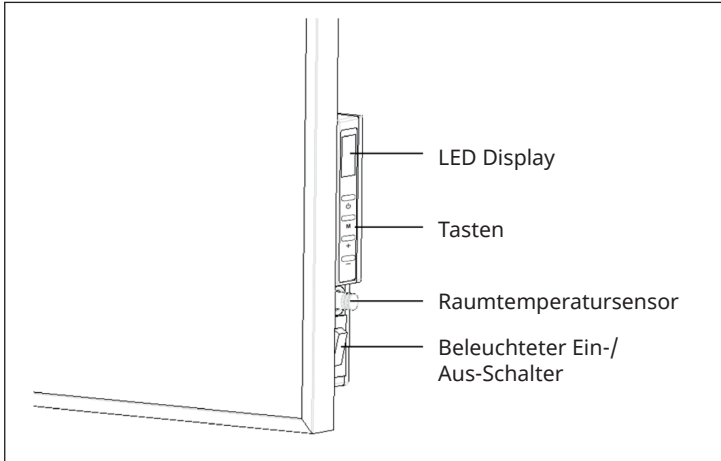
VORSICHT

Verbrennungsgefahr! Einige Geräteteile können sehr heiß werden. Achten Sie darauf, dass Sie oder Ihre Kinder sich nicht daran verbrennen.

WANDINSTALLATION

	<p>1</p> <p>Nehmen Sie die 4 Metall-Wandhalterungen und die 4 Metallschrauben für die Wandhalterungen aus der Halterung und befestigen Sie diese Halterungen an der Rückseite des Geräts.</p>
	<p>2</p> <p>Markieren Sie die Positionen der vier zu bohrenden Löcher an der Wand und bohren Sie die Löcher mit dem Bohrer. Vergewissern Sie sich, dass der Abstand zwischen den einzelnen Löchern mit den runden Löchern an den Halterungen auf der Rückseite des Heizgerätes übereinstimmt.</p>
	<p>3</p> <p>Setzen Sie die Kunststoffdübel in die Löcher ein.</p>
	<p>4</p> <p>Setzen Sie die Metallschrauben in die Dübel ein.</p>
	<p>5</p> <p>Heben Sie das Heizgerät an, richten Sie die vier runden Löcher an den Halterungen auf der Rückseite des Heizgeräts an den vier Schrauben an der Wand aus, und schieben Sie die Schraube von Position A nach Position B, indem Sie das Heizgerät leicht bewegen.</p>

GERÄTEÜBERSICHT



BEDIENFELD

A	Hoch-/Runter-Taste	<p>Das Diagramm zeigt das Bedienfeld mit folgenden Beschriftungen:</p> <ul style="list-style-type: none"> F: Display D: WiFi-Licht C: Start-/Stop-Taste B: Timer und WiFi-Taste A: Hoch-/Runter-Taste E: Timer-Licht
B	Timer und WiFi-Taste	
C	Start-/Stop-Taste	
D	WiFi-Licht	
E	Timer-Licht	
F	Display	

BEDIENUNG

Inbetriebnahme

1. Überprüfen Sie die Heizung, um sicherzugehen, dass sie nicht beschädigt ist.
2. Stecken Sie den Stecker in die Steckdose.
3. Schalten Sie das Gerät am Ein-Schalter ein. Die Betriebslampe geht an und die Heizung befindet sich im Standby-Modus.
4. Drücken Sie nun die Start-Taste. Die Heizung beginnt zu arbeiten. Das Display zeigt die Raumtemperatur an.
5. Wenn sie das Gerät ausschalten möchten, drücken Sie zuerst die Stop-Taste, um das Gerät auszuschalten. Die Heizung befindet sich nun im Standby-Modus. Stellen Sie dann den Aus-Schalter auf (O). Die Betriebslampe erlischt. Ziehen Sie zum Schluss den Stecker aus der Steckdose.

Thermostat einstellen

1. Wenn Sie die [+] oder [-] Taste drücken, blinkt die aktuelle Temperatureinstellung 5-mal im Display.
2. Stellen Sie die gewünschte Temperatur ein, indem Sie die [+] oder [-] Taste drücken, während sie blinkt. Mit jedem Tastendruck wird die Temperatur um 1 °C erhöht oder verringert.
3. Das Gerät behält die eingestellte Temperatur bei, indem die Heizung während dem Betrieb mehrmals automatisch an- und ausgeht.

Timer einstellen

- Ein kurzer Druck auf die Taste M schaltet den Timer ein. Die Timerlampe leuchtet und die Anzeige blinkt.
- Sie können nun die Zeit einstellen, zu der die Heizung automatisch ausgehen soll, indem Sie die Tasten [+] oder [-] drücken.
- Bei jedem Tastendruck geht die Zeit eine Stunde hoch oder runter. Warten Sie bis die Timerzeit 5x blinkt und übernommen wurde.
- Das Display zeigt nun abwechselnd die Raumtemperatur und die eingestellte Stundenzahl an.
- Sobald die eingestellte Zeit abgelaufen ist erlischt das Display und die Heizung schaltet sich automatisch aus.

WLAN zurücksetzen

- Halten Sie Taste M 5 Sekunden gedrückt, bis Sie den Piepton hören. Dabei blinkt das blaue Licht schnell (zweimal pro Sekunde).

Hinweis: Die Anzeige erlischt nach Sie 10 Sekunden, wenn Sie nichts mehr in den Einstellungen ändern. Sie können es wieder aktivieren, indem Sie einmal auf eine beliebige Taste drücken.

GERÄTESTEUERUNG PER SMARTPHONE

Wenn Sie Ihr Klarstein-Gerät in Ihr heimisches WLAN einbinden, können Sie es ganz bequem über die dazugehörige Klarstein-App bedienen. Die App ermöglicht es Ihnen nicht nur das Gerät über Ihr Smartphone fernzusteuern, sondern bietet Ihnen zudem Zugang zu Rezepten und weiterführenden Informationen.

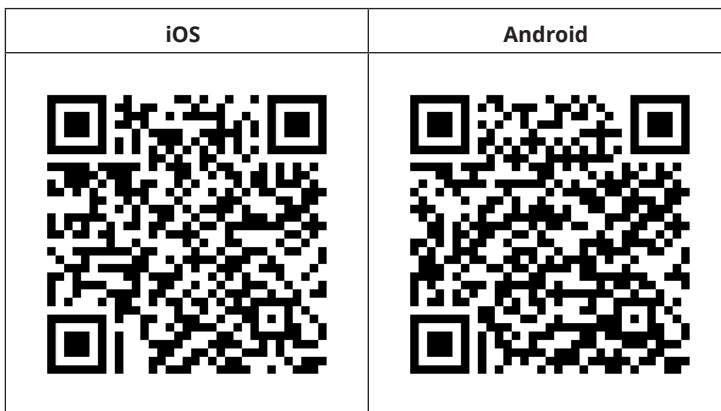
Gehen Sie folgendermaßen vor, um Ihr Smartphone mit Ihrem Klarstein-Gerät zu verbinden:

1. Laden Sie zuerst die Klarstein-App herunter, indem Sie mit Ihrem Smartphone den QR-Code scannen (siehe unten) oder laden Sie diese direkt aus dem App Store oder bei Google Play herunter.
2. Versichern Sie sich, dass Ihr Smartphone mit dem selben WLAN-Netzwerk verbunden ist, mit dem Ihr Klarstein-Gerät verbunden werden soll.
3. Öffnen Sie die Klarstein-App.
4. Melden Sie sich mit Ihrem Konto an. Wenn Sie noch keinen Account haben, registrieren Sie sich in der Klarstein-App.
5. Folgen Sie den Anweisungen der App.

App-Download

Verwenden Sie die Scan-Funktion Ihres Handys, um den QR-Code zu scannen und speichern Sie die App auf Ihrem Smartphone.

Hinweis: Weitere Hinweise zur Bedienung der App und Hilfestellungen zur Herstellung der Verbindung mit Ihrem Gerät liefert Ihnen die App, sobald Sie sie das erste Mal öffnen.



Fehlerbehebung bei Verbindungsproblemen

Wenn Ihr Klarstein-Gerät im WLAN nicht gefunden werden kann, überprüfen Sie folgendes:

- Ist das Gerät eingesteckt?
- Ist die WLAN-Funktion des Smartphones aktiviert?
- Ist die WLAN-Funktion des Klarstein-Gerätes aktiviert? (Befolgen Sie die Anweisungen in der App)
- Ist das WLAN-Passwort korrekt eingegeben worden?
- Befinden sich Router, Klarstein-Gerät und Smartphone während des Kopplungsversuches in unmittelbarer Nähe? (Idealerweise nicht mehr als 5 m voneinander entfernt)
- Falls sie in den Einstellungen ihres WLAN-Routers das 2,4 GHz Band deaktiviert haben, aktivieren Sie dieses in Ihren Routereinstellungen.

Hinweis: Für weitere Hilfestellungen folgen Sie den Anweisungen der App beim Verbindungsaufbau.

REINIGUNG UND PFLEGE

Schalten Sie das Heizgerät vor der Reinigung aus und lassen Sie es abkühlen. Trennen Sie die Stromzufuhr zum Gerät. Die Außenseite kann mit einem weichen, feuchten Tuch abgewischt und anschließend getrocknet werden. Verwenden Sie keine scheuernden Reinigungspulver oder Möbelpolitur, da dies die Oberfläche beschädigen kann.

Um das Heizgerät von der Wand zu lösen, öffnen Sie einfach die Schraubkappe und schrauben Sie die Schrauben ab. Wenn Sie die Heizung für einen kurzen Zeitraum nicht benutzen, ziehen Sie den Stecker. Wenn Sie das Gerät länger nicht benutzen, können Sie ihn von der Wand entfernen oder abdecken.

FEHLERSUCHE UND FEHLERBEHEBUNG


Wenn Ihr Heizgerät nicht funktioniert, befolgen Sie bitte diese Anweisungen:

- Vergewissern Sie sich, dass er Hauptschalter oder Ihre Sicherung ordnungsgemäß funktioniert.
- Vergewissern Sie sich, dass die Heizung angeschlossen ist und die Steckdose ordnungsgemäß funktioniert.
- Wenn der ON/OFF-Schalter in der Stellung ON nicht leuchtet, wenden Sie sich an einen Fachbetrieb in Ihrer Nähe.

Hinweis: Wenn Sie weiterhin ein Problem mit Ihrem Heizgerät haben, versuchen Sie nicht das Gerät zu öffnen oder selbst zu reparieren. Dies kann zum Verlust der Garantie, zu Schäden oder Verletzungen führen. Wenden Sie sich an den Händler.

SPEZIELLE ENTSORGUNGSHINWEISE FÜR VERBRAUCHER IN DEUTSCHLAND

Entsorgen Sie Ihre Altgeräte fachgerecht. Dadurch wird gewährleistet, dass die Altgeräte umweltgerecht verwertet und negative Auswirkungen auf die Umwelt und menschliche Gesundheit vermieden werden. Bei der Entsorgung sind folgende Regeln zu beachten:

- Jeder Verbraucher ist gesetzlich verpflichtet, Elektro- und Elektronikaltgeräte (Altgeräte) sowie Batterien und Akkus getrennt vom Hausmüll zu entsorgen. Sie erkennen die entsprechenden Altgeräte durch folgendes Symbol der durchgestrichene Mülltonne (WEEE Symbol). 
- Sie haben Altbatterien und Altakkumulatoren, die nicht vom Altgerät umschlossen sind, sowie Lampen, die zerstörungsfrei aus dem Altgerät entnommen werden können, vor der Abgabe an einer Entsorgungsstelle vom Altgerät zerstörungsfrei zu trennen.
- Bestimmte Lampen und Leuchtmittel fallen ebenso unter das Elektro- und Elektronikgesetz und sind dementsprechend wie Altgeräte zu behandeln. Ausgenommen sind Glühlampen und Halogenlampen. Entsorgen Sie Glühlampen und Halogenlampen bitte über den Hausmüll, sofern Sie nicht das WEEE Symbol tragen.
- Jeder Verbraucher ist für das Löschen von personenbezogenen Daten auf dem Elektro- bzw. Elektronikgerät selbst verantwortlich.

Rücknahmepflicht der Vertreiber

Vertreiber mit einer Verkaufsfläche für Elektro- und Elektronikgeräte von mindestens 400 Quadratmetern sowie Vertreiber von Lebensmitteln mit einer Gesamtverkauffläche von mindestens 800 Quadratmetern, die mehrmals im Kalenderjahr oder dauerhaft Elektro- und Elektronikgeräte anbieten und auf dem Markt bereitstellen, sind verpflichtet,

1. bei der Abgabe eines neuen Elektro- oder Elektronikgerätes an einen Endnutzer ein Altgerät des Endnutzers der gleichen Geräteart, das im Wesentlichen die gleichen Funktionen wie das neue Gerät erfüllt, am Ort der Abgabe oder in unmittelbarer Nähe hierzu unentgeltlich zurückzunehmen und
2. auf Verlangen des Endnutzers Altgeräte, die in keiner äußeren Abmessung größer als 25 Zentimeter sind, im Einzelhandelsgeschäft oder in unmittelbarer Nähe hierzu unentgeltlich zurückzunehmen; die Rücknahme darf nicht an den Kauf eines Elektro- oder Elektronikgerätes geknüpft werden und ist auf drei Altgeräte pro Geräteart beschränkt.

- Bei einem Vertrieb unter Verwendung von Fernkommunikationsmittel ist die unentgeltliche Abholung am Ort der Abgabe auf Elektro- und Elektronikgeräte der Kategorien 1, 2 und 4 gemäß § 2 Abs. 1 ElektroG, nämlich „Wärmeüberträger“, „Bildschirmgeräte“ (Oberfläche von mehr als 100 cm²) oder „Großgeräte“ (letztere mit mindestens einer äußeren Abmessung über 50 Zentimeter) beschränkt. Für andere Elektro- und Elektronikgeräte (Kategorien 3, 5, 6) ist eine Rückgabemöglichkeit in zumutbarer Entfernung zum jeweiligen Endnutzer zu gewährleisten.
- Altgeräte dürfen kostenlos auf dem lokalen Wertstoffhof oder in folgenden Sammelstellen in Ihrer Nähe abgegeben werden:
www.take-e-back.de
- Für Elektro- und Elektronikgeräte der Kategorien 1, 2 und 4 an bieten wir auch die Möglichkeit einer unentgeltlichen Abholung am Ort der Abgabe. Beim Kauf eines Neugeräts haben sie die Möglichkeit eine Altgerätabholung über die Webseite auszuwählen.
- Batterien können überall dort kostenfrei zurückgegeben werden, wo sie verkauft werden (z. B. Super-, Bau-, Drogeriemarkt). Auch Wertstoff- und Recyclinghöfe nehmen Batterien zurück. Sie können Batterien auch per Post an uns zurücksenden. Altbatterien in haushaltsüblichen Mengen können Sie direkt bei uns von Montag bis Freitag zwischen 08:00 und 16:00 Uhr unter der folgenden Adresse unentgeltlich zurückgeben:

Chal-Tec Fulfillment GmbH
Norddeutschlandstr. 3
47475 Kamp-Lintfort

- Wichtig zu beachten ist, dass Lithiumbatterien aus Sicherheitsgründen vor der Rückgabe gegen Kurzschluss gesichert werden müssen (z. B. durch Abkleben der Pole).
- Finden sich unter der durchgestrichenen Mülltonne auf der Batterie zusätzlich die Zeichen Cd, Hg oder Pb ist das ein Hinweis darauf, dass die Batterie gefährliche Schadstoffe enthält. (»Cd« steht für Cadmium, »Pb« für Blei und »Hg« für Quecksilber).

Hinweis zur Abfallvermeidung

Indem Sie die Lebensdauer Ihrer Altgeräte verlängern, tragen Sie dazu bei, Ressourcen effizient zu nutzen und zusätzlichen Müll zu vermeiden. Die Lebensdauer Ihrer Altgeräte können Sie verlängern indem Sie defekte Altgeräte reparieren lassen. Wenn sich Ihr Altgerät in gutem Zustand befindet, könnten Sie es spenden, verschenken oder verkaufen.

HINWEISE ZUR ENTSORGUNG



Wenn es in Ihrem Land eine gesetzliche Regelung zur Entsorgung von elektrischen und elektronischen Geräten gibt, weist dieses Symbol auf dem Produkt oder auf der Verpackung darauf hin, dass dieses Produkt nicht im Hausmüll entsorgt werden darf. Stattdessen muss es zu einer Sammelstelle für das Recycling von elektrischen und elektronischen Geräten gebracht werden. Durch regelkonforme Entsorgung schützen Sie die Umwelt und die Gesundheit Ihrer Mitmenschen vor negativen Konsequenzen. Informationen zum Recycling und zur Entsorgung dieses Produkts, erhalten Sie von Ihrer örtlichen Verwaltung oder Ihrem Hausmüllentsorgungsdienst.

KONFORMITÄTSERKLÄRUNG

**Hersteller:**

Chal-Tec GmbH, Wallstraße 16, 10179 Berlin, Deutschland.

Importeur für Großbritannien:

Berlin Brands Group UK Limited
PO Box 42
272 Kensington High Street
London, W8 6ND
United Kingdom

Hiermit erklärt Chal-Tec GmbH, dass der Funkanlagentyp Wonderwall Smart der Richtlinie 2014/53/EU entspricht. Der vollständige Text der EU-Konformitätserklärung ist unter der folgenden Internetadresse verfügbar: [use.berlin/10032781](https://www.chaltec.com/berlin/10032781)

Dear Customer,

Congratulations on purchasing this equipment. Please read this manual carefully and take care of the following hints to avoid damages. Any failure caused by ignoring the mentioned items and cautions mentioned in the instruction manual are not covered by our warranty and any liability. Scan the QR code to get access to the latest user manual and other information about the product.



CONTENT

Product Data Sheet	16
Safety Instructions	17
Wall Mounting INstructions	18
Product Overview	19
Control Panel	19
Operation	20
Device Control by Smartphone	21
Cleaning and Care	23
Troubleshooting	23
Disposal Considerations	24
Declaration of Conformity	24

TECHNICAL DATA

Item number	10032781, 10046257
Power supply	220-240 V ~ 50 Hz
Power	720 W
WiFi standard	802.11 b/g/n
WiFi frequency	2,4 GHz
WiFi radio-frequency power (max.)	20 dBm
Note: An accessory kit for wall mounting is available for this article number 10032802.	

PRODUCT DATA SHEET

Model identifier(s):	10033781						
Item	Symbol	Value	Unit	Item	Unit		
Heat output				Type of heat input, for electric storage local space heaters only			
Nominal heat output	P_{nom}	0.72	kW	manual heat charge control, with integrated thermostat	N/A		
Minimum heat output (indicative)	P_{min}	0.72	kW	manual heat charge control with room and/or outdoor temperature feedback	N/A		
Maximum continuous heat output	$P_{max,c}$	0.72	kW	electronic heat charge control with room and/or outdoor temperature feedback	N/A		
Auxiliary electricity consumption				fan assisted heat output			
At nominal heat output (fan motor)	eI_{max}	N/A	kW	Type of heat output/room temperature control			
At minimum heat output (fan motor)	eI_{min}	N/A	kW	single stage heat output and no room temperature control	no		
In standby mode	eI_{SB}	0.00042	W	Two or more manual stages, no room temperature control	no		
				with mechanic thermostat room temperature control	no		
				with electronic room temperature control	no		
				electronic room temperature control plus day timer	no		
				electronic room temperature control plus week timer	yes		
				Other control options (multiple selections possible)			
				room temperature control, with presence detection	no		
				room temperature control, with open window detection	no		
				with distance control option	yes		
				with adaptive start control	no		
				with working time limitation	yes		
with black bulb sensor	no						
Contact details	Chal-Tec GmbH, Wallstraße 16, 10179, Berlin, Germany						

SAFETY INSTRUCTIONS

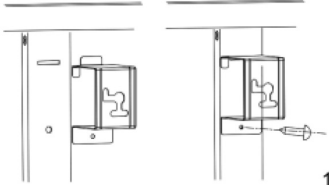
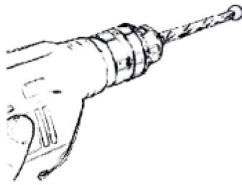


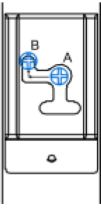
- Do not use the appliance until it is securely fixed as described in this manual.
- Check that the voltage indicates on the data plate corresponds with that of the local network before connecting the appliance to the mains power supply.
- If the supply cord is damaged, it must be replaced by a qualified engineer in order to avoid a hazard.
- The fireplace heater must not be positioned directly under the power socket.
- Keep furniture, curtains and other flammable material at least 1 meter away from the appliance.
- Do not leave the appliance unattended during use.
- Do not leave the appliance unattended whilst connected to the mains supply.
- Keep out of reach of children and do not allow them to operate this appliance.
- This appliance is intended for household use only and should not be used for industrial purposes.
- Do not operate this appliance after a malfunction or after being damaged in any way.
- Repairs to electrical appliances should only be performed by a qualified electrician.
- Improper repairs may place user at serious risk.
- Do not run the mains cable under carpets, rugs, etc.
- Do not allow the mains cable to hang over sharp edges or come in contact with hot surfaces.
- In order to avoid overheating, do not cover the heater.
- Do not use this heater with a programmer, timer, separate remote control system or any other device that switches the heater on automatically, since a fire risk exists if the heater is covered or positioned incorrectly.
- Never immerse the product in water or any other liquid for any reasons.
- Do not use this heater in the immediate surroundings of a bath, a shower or a swimming pool.
- Do not use the appliance outdoors.
- Do not use if you have wet hands.
- Never use the appliance on or near hot surfaces.
- Do not operate with a damaged cord.
- Before cleaning the appliance, make sure it is unplugged from the power and that it is completely cooled.
- Do not clean the appliance with abrasive chemicals.
- Never use accessories that are not recommended or supplied by the manufacturer. It could cause danger to the user or damage to the appliance.
- This appliance is not intended for use by persons (including children) with reduced Physical, sensory or mental capabilities, or lack of experience and knowledge unless they have been given supervision or instruction concerning use of the appliance by a person responsible for their safety.
- Children should be supervised to ensure that they do not play with the appliance.



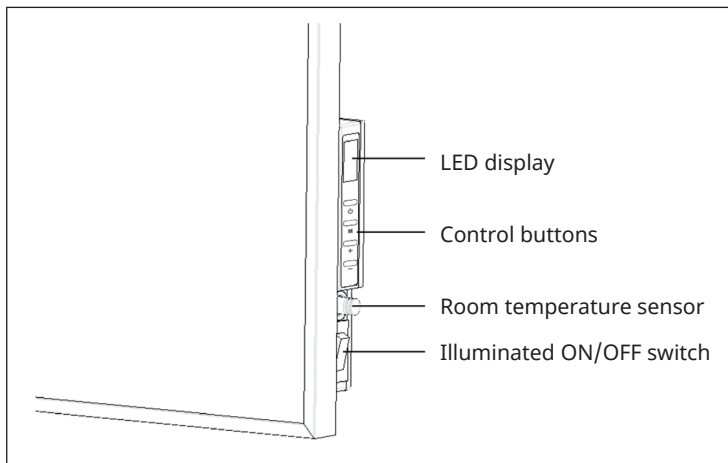
CAUTION

Risk of burns! Some parts of this product can become very hot and cause burns. Particular attention has to be given where children and vulnerable people are present.

WALL MOUNTING INSTRUCTIONS

 <p>1</p>	<p>Remove the 4 metal wall brackets and the 4 metal screws for the wall brackets from the bracket and attach these brackets to the back of the unit.</p>
 <p>2</p>	<p>Mark the positions of the four holes to be drilled on the wall, and Drill the holes with the drill bit. Make sure the distance between each holes is same as the round holes on the brackets at back of the heater.</p>
 <p>3</p>	<p>Insert the plastic rails fitting into the holes.</p>
 <p>4</p>	<p>Insert the metal screws into the plastic rails.</p>
 <p>5</p>	<p>Lift the heater, align the four round holes on the brackets on the back of the heater with the four screws on the wall, and slide the screw from position A to position B by moving the heater slightly.</p>

PRODUCT OVERVIEW



CONTROL PANEL

A	Up/down key	
B	Timer and wifi button	
C	ON/OFF switch	
D	Wifi light	
E	Timer light	
F	Display	

OPERATION

Getting Started

1. Check the heater to be sure it is not damaged.
2. Insert the plug in the socket
3. Turn the main switch on: the light will turn on and the heater is in standby mode
4. Now press the ON/OFF switch: the heater will start working. The display will show the room temperature.
5. Press the ON/OFF button first in order to switch the device off. The heater is now in standby mode. Now switch the main switch off (O); the lamp will go out. Finally remove the plug from the socket.

Thermostat

1. If you press the + or - key, the temperature setting will flash 5x on the display.
2. You can adjust the temperature setting by pressing the + or - key while it is flashing. With each key press, the temperature will be increased (+) or decreased (-) by one degree.
3. The device will retain the temperature setting by switching itself on and off automatically.

Timer

- Briefly pressing once on the M button will switch the timer on. The timer lamp will burn and the display will blink.
- You can set the time when the heater is to switch itself off by pressing the [+] or [-] buttons: with each press it will go an hour forwards or backwards. The timer time is set after 5x unchanged blinking.
- The display will now alternately show the room temperature and the set number of hours. The display will then go off.
- The heater will switch itself off after the set number of hours.

WiFi Reset

- Press and hold the M button for 5 seconds until you hear the beep; the WiFi setting will reset and the blue light will flash rapidly (twice per second).

Note: The display will switch off if you change nothing in the settings for 10 seconds. You can reactivate it by pressing once on any button at random.

DEVICE CONTROL BY SMARTPHONE

If you integrate the device into your home WiFi, you can conveniently operate it via the associated Klarstein app. The app not only allows you to remotely control the device via your smartphone, but also gives you access to recipes and additional information.

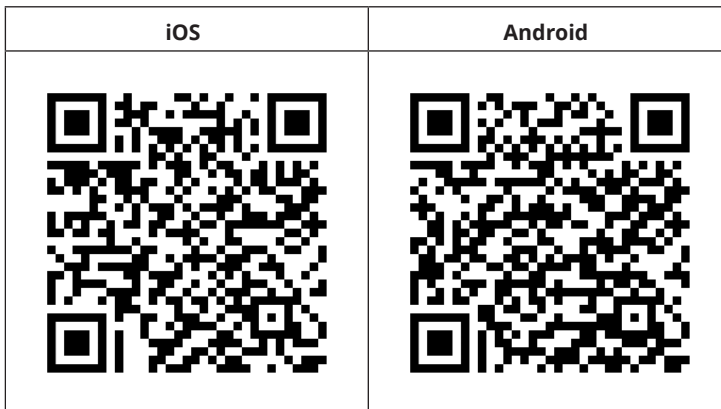
Follow these steps to connect your smartphone to your Klarstein device:

1. Download the Klarstein app first by scanning the QR code with your smartphone (see below), or download it directly from App Store or Google Play.
2. Make sure your smartphone is connected to the same WiFi network that your Klarstein device is to be connected to.
3. Open the Klarstein app.
4. Sign in to your account. If you do not have an account, sign up in the Klarstein app.
5. Follow the instructions from the app.

App Download

Use the scan function of your smartphone to scan the QR code and save the app on your smartphone.

Note: The app provides further information on how to use the app and help on how to connect to your device as soon as you open it for the first time.



Troubleshooting connection problems

If your Klarstein device cannot be found in the WLAN, check the following:

- Is the device plugged in?
- Is the WiFi feature of my phone enabled?
- Is the WiFi function of the Klarstein device activated? (Follow the instructions in the app)
- Has the WiFi password been entered correctly?
- Are the router, Klarstein device and smartphone in the immediate vicinity during the connection attempt? (Ideally no more than 5 m apart)
- If you have deactivated the 2.4 GHz band in the settings of your wireless router, activate it in your router settings.

Note: For further help, follow the instructions in the app when setting up the connection.

CLEANING AND CARE

Before cleaning your heater, switch off the heater and allow it to cool. Disconnect the electricity supply to the appliance. The outside can be cleaned by wiping it over with a soft damp cloth and then dried. Do not use abrasive cleaning powders or furniture polish, as this can damage the surface finish. To release the heater from the wall, for cleaning or redecoration, just open the screw bolt cap and unscrew the bolts to take off from the wall.

For short term storage, just plug off the heater and leave it away; for long term storage, you can dismantle from the wall or cover it with some material.

TROUBLESHOOTING

If your heater fails to operate, please follow these instructions:

- Ensure that your circuit breaker or fuse is working properly.
- Be sure the heater is plugged in and that the electrical outlet is working properly.
- If the ON/OFF switch is not illuminated at ON position, send it to service center for reparation directly.

Note: If you experience a problem with your heater, please see the warranty information for instructions. Please do not attempt to open or repair the heater yourself. Doing so may void the warranty and could cause damage or personal injury. If the problem still persists, please contact the distributor.

DISPOSAL CONSIDERATIONS



If there is a legal regulation for the disposal of electrical and electronic devices in your country, this symbol on the product or on the packaging indicates that this product must not be disposed of with household waste. Instead, it must be taken to a collection point for the recycling of electrical and electronic equipment. By disposing of it in accordance with the rules, you are protecting the environment and the health of your fellow human beings from negative consequences. For information about the recycling and disposal of this product, please contact your local authority or your household waste disposal service.

DECLARATION OF CONFORMITY

**Manufacturer:**

Chal-Tec GmbH, Wallstrasse 16, 10179 Berlin, Germany.

Importer for Great Britain:

Berlin Brands Group UK Limited
PO Box 42
272 Kensington High Street
London, W8 6ND
United Kingdom

Hereby, Chal-Tec GmbH declares that the radio equipment type Wonderwall Smart is in compliance with Directive 2014/53/EU. The full text of the EU declaration of conformity is available at the following internet address: use.berlin/10032781

For Great Britain: Hereby, Chal-Tec GmbH declares that the radio equipment type Wonderwall Smart is in compliance with the relevant statutory requirements. The full text of the declaration of conformity is available at the following internet address: use.berlin/10032781

Estimado cliente,

Le felicitamos por la adquisición de este producto. Lea atentamente el siguiente manual y siga cuidadosamente las instrucciones de uso con el fin de evitar posibles daños. La empresa no se responsabiliza de los daños ocasionados por un uso indebido del producto o por haber desatendido las indicaciones de seguridad. Escanee el siguiente código QR para acceder al manual de usuario más reciente y a otra información sobre el producto:



ÍNDICE

Hoja de datos del producto	26
Instrucciones de seguridad	27
Montaje sobre pared	28
Vista general del aparato	29
Panel de control	29
Funcionamiento	30
Control del dispositivo por smartphone	31
Limpieza y mantenimiento	33
Búsqueda de errores y reparación de anomalías	33
Retirada del aparato	34
Declaración de conformidad	34

DATOS TÉCNICOS

Número de artículo	10032781, 10046257
Alimentación	220-240 V - 50 Hz
Potencia	720 W
WiFi estándar	802.11 b/g/n
WiFi frecuencia	2,4 GHz
WiFi potencia de radiofrecuencia (max.)	20 dBm

Nota: Para este artículo hay disponible un paquete de accesorios para el montaje sobre pared con el número de artículo 10032802.

HOJA DE DATOS DEL PRODUCTO

Denominación del modelo	10032781, 10046257					
Dato	Símbolo	Valor	Unidad	Dato	Unidad	
Potencia térmica				Solo con dispositivos de acumulación de calor eléctricos para abastecimiento local: Tipo de regulación del abastecimiento de calor		
Potencia térmica nominal	Pnom	0.72	kW	Regulación manual del abastecimiento de calor con termostato integrado:	n/a	
Potencia térmica mínima (valor orientativo)	Pmin	0.72	kW	Regulación manual de abastecimiento de calor con aviso de temperatura ambiente y/o exterior	n/a	
Potencia térmica continua máxima	Pmax,c	0.72	kW	Regulación electrónica de abastecimiento de calor con aviso de temperatura ambiente y/o exterior	n/a	
Consumo de corriente auxiliar				Disipación de calor con ventilación auxiliar	n/a	
Con potencia térmica nominal (Motor del ventilador)	elmax	n/a	kW	Tipo de potencia térmica/control de temperatura ambiente		
Con potencia térmica mínima (Motor del ventilador)	elmin	n/a	kW	Potencia térmica de un solo nivel, sin control de temperatura ambiente	no	
En modo de espera	eISB	0.00042	W	Dos o más niveles regulables manualmente, sin control de temperatura ambiente	no	
				Control de temperatura ambiente con termostato mecánico	no	
				Con control electrónico de temperatura ambiente	no	
				Con control de temperatura ambiente y regulación del momento del día	no	
				Con control de temperatura ambiente y regulación del día de la semana	sí	
				Otras opciones de regulación		
				Control de temperatura ambiente con detección de presencia	no	
				Control de temperatura ambiente con detección de ventanas abiertas	no	
				Con opción de control remoto	no	
				Con regulación adaptable del comienzo de la calefacción	sí	
				Con limitación de tiempo de funcionamiento	no	
				Con sensor de bulbo negro	no	
Información de contacto	Chal-Tec GmbH, Wallstraße 16, 10179, Berlín (Alemania)					

INSTRUCCIONES DE SEGURIDAD

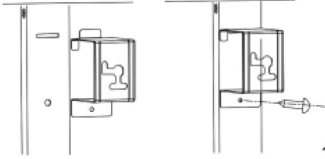
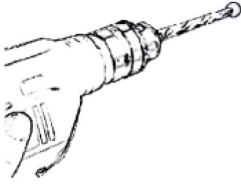


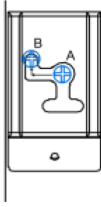
- Antes del uso, compruebe la tensión en la placa del aparato y conecte el aparato sólo a enchufes que correspondan a la tensión del aparato.
- Si el cable de alimentación está dañado, pídale a un electricista cualificado que lo sustituya.
- No coloque la chimenea directamente debajo de la toma de corriente.
- Manténgalo a un metro de distancia de materiales inflamables como muebles, cortinas o similares.
- No deje el aparato desatendido durante su uso.
- No deje el aparato desatendido mientras esté conectado a una toma de corriente.
- Utilice el aparato fuera del alcance de los niños. Los niños sólo pueden utilizar el aparato bajo supervisión.
- El dispositivo no está diseñado para el uso comercial, sino sólo para el hogar y entornos similares.
- No utilice el aparato si éste no funciona correctamente o si está dañado de alguna manera.
- Las reparaciones sólo pueden ser realizadas por especialistas capacitados.
- Las reparaciones realizadas de forma incorrecta o independiente son un riesgo de lesiones.
- No pase el cable de alimentación por debajo de alfombras o pasillos.
- Asegúrese de que el cable de alimentación no pase sobre bordes afilados o superficies calientes.
- No cubra el radiador para evitar el sobrecalentamiento.
- No utilice la unidad con un temporizador externo, una toma de corriente remota o cualquier otro dispositivo que encienda y apague automáticamente la chimenea.
- No sumerja el aparato en agua u otros líquidos.
- No utilice el dispositivo cerca de bañeras, duchas o piscinas.
- No utilice el aparato al aire libre.
- No use el aparato con las manos mojadas.
- No utilice la unidad sobre o cerca de superficies calientes.
- No utilice la unidad con un cable de alimentación dañado.
- Antes de la limpieza, desconecte el enchufe de la toma de corriente y deje que la unidad se enfríe completamente.
- No utilice productos abrasivos para la limpieza.
- Utilice únicamente accesorios explícitamente autorizados por el fabricante.
- Niños y personas con discapacidades físicas o mentales sólo deben utilizar el aparato si han sido familiarizados con sus funciones y precauciones de seguridad por un supervisor.
- No permita que los niños jueguen con el dispositivo.



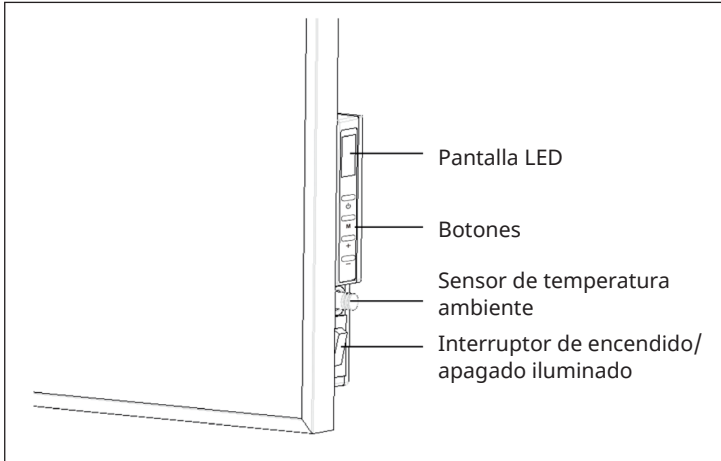
ATENCIÓN

Peligro de quemaduras! Algunas partes de la unidad pueden calentarse mucho. Tenga mucho cuidado de que ni usted ni sus hijos se quemen.

MONTAJE SOBRE PARED

	<p>1</p> <p>Retire los 4 soportes de pared metálicos y los 4 tornillos metálicos para los soportes de pared del soporte y fije estos soportes a la parte posterior de la unidad.</p>
	<p>2</p> <p>Marque las posiciones de los cuatro agujeros a taladrar en la pared y taladre los agujeros con el taladro. Asegúrese de que la distancia entre los orificios individuales coincida con los orificios redondos de los soportes de la parte posterior del radiador.</p>
	<p>3</p> <p>Inserte los tacos de plástico en los orificios.</p>
	<p>4</p> <p>Inserte los tornillos metálicos en los tacos.</p>
	<p>5</p> <p>Levante la estufa, alinee los cuatro orificios redondos de los soportes de la parte posterior de la estufa con los cuatro tornillos de la pared y deslice el tornillo de la posición A a la posición B moviendo ligeramente la estufa.</p>

VISTA GENERAL DEL APARATO



PANEL DE CONTROL

A	Botón Arriba/Abajo	<p>Diagrama del panel de control que muestra los botones A, B, C, D, E y F.</p>
B	Botón de temporizador y WiFi	
C	Botón de iniciar/parar	
D	Luz para WiFi	
E	Luz para el temporizador	
F	Pantalla	

FUNCIONAMIENTO

Puesta en marcha

1. Revise el radiador para asegurarse de que no esté dañado.
2. Enchufe el conector en la tomacorriente.
3. Encienda la unidad con el interruptor de encendido. La luz de funcionamiento se enciende y la calefacción está en modo de espera.
4. Ahora presione el botón de inicio. La calefacción empieza a funcionar. La pantalla muestra la temperatura ambiente.
5. Si desea apagar el dispositivo, primero pulse el botón de parada para apagar el dispositivo. El calentador está ahora en modo de espera. A continuación, coloque el interruptor de apagado en (O). El indicador de funcionamiento se apaga. Por último, desenchufe el cable de alimentación de la toma de corriente.

Ajustar el termostato

1. Al pulsar el botón [+] o [-], el ajuste de temperatura actual parpadea 5 veces en la pantalla.
2. Ajuste la temperatura deseada pulsando el botón [+] o [-] mientras esté parpadeando. La temperatura se aumenta o se reduce por 1 °C cada vez que el botón es presionado.
3. La unidad mantiene la temperatura ajustada encendiéndose y apagándose automáticamente varias veces durante el funcionamiento.

Ajustar el temporizador

- Pulsando brevemente la tecla M activa el temporizador. La luz del temporizador se enciende y la pantalla parpadea.
- Ahora puede ajustar la hora a la que la calefacción se apagará automáticamente pulsando las teclas [+] o [-].
- El tiempo se aumenta o se reduce por una hora cada vez que es presionado el botón. Espere hasta que el tiempo del temporizador parpadee 5 veces y la función haya sido aceptada.
- La pantalla muestra alternativamente la temperatura ambiente y el número de horas ajustado.
- Una vez que el tiempo ajustado ha transcurrido, la pantalla se apaga y la calefacción se apaga automáticamente.

Restablecer WiFi

- Mantenga pulsado el botón M durante 5 segundos hasta que oiga un pitido. La luz azul parpadeará rápidamente (dos veces por segundo).

Nota: La pantalla se apaga después de 10 segundos si usted no cambia nada más en los ajustes. Puede reactivarlo pulsando cualquier botón una vez.

CONTROL DEL DISPOSITIVO POR SMARTPHONE

Si conecta el aparato a su red WLAN doméstica, podrá controlarlo cómodamente mediante la App correspondiente de Klarstein. La App le permite no solo controlar el aparato mediante su smartphone, sino que también le ofrece acceso a recetas y otra información adicional.

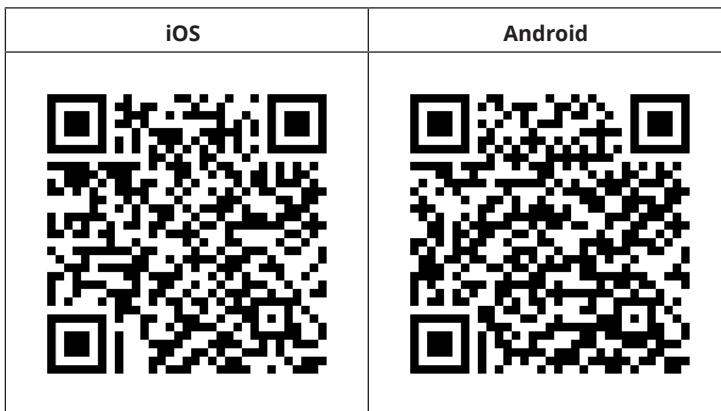
Proceda del siguiente modo para conectar su smartphone al dispositivo Klarstein.

1. Descargue primero la App de Klarstein escaneando el código QR con su smartphone (véase más abajo) o descárguelo directamente de la App Store o de Google Play.
2. Asegúrese de que su smartphone esté conectado a la misma red WiFi a la que debe conectarse su dispositivo Klarstein.
3. Abra la App de Klarstein.
4. Inicie sesión con su cuenta. Si aún no tiene una cuenta, regístrese en la aplicación Klarstein.
5. Siga las instrucciones que aparecerán en la app.

Descarga de la app

Utilice la función de escaneado de su teléfono para escanear el código QR y guarde la app en su smartphone.

Nota: La aplicación proporciona más información sobre cómo usar la aplicación y ayuda sobre cómo conectarse al dispositivo tan pronto como se abre por primera vez.



Solución de problemas de conexión

Si su dispositivo Klarstein no se encuentra en la WLAN, compruebe lo siguiente:

- ¿Está enchufado el dispositivo?
- ¿Está activada la función WiFi de mi teléfono?
- ¿Está activada la función WiFi del dispositivo Klarstein? (Sigue las instrucciones de la aplicación)
- ¿Se ha introducido correctamente la contraseña WLAN?
- ¿Están el router, el dispositivo Klarstein y el smartphone en las inmediaciones durante el intento de conexión? (Idealmente no más de 5 m de separación)
- Si ha desactivado la banda de 2,4 GHz en la configuración de su encaminador inalámbrico, actívela en la configuración de su encaminador.

Nota: Para obtener más ayuda, sigue las instrucciones de la aplicación al configurar la conexión.

LIMPIEZA Y MANTENIMIENTO

Apague el radiador antes de limpiarlo y deje que se enfríe. Desconecte la fuente de alimentación de la unidad. La parte exterior puede ser limpiada con un paño suave y húmedo y luego secada. No utilice polvo de limpieza abrasivo ni abrillantador para muebles, ya que esto puede dañar la superficie.

Para retirar el radiador de la pared, simplemente abra el tapón de rosca y desatornille los tornillos. Si no utiliza el calentador durante un corto período de tiempo, desconecte el enchufe. Si no va a utilizar la unidad durante mucho tiempo, puede retirarla de la pared o cubrirla.

BÚSQUEDA DE ERRORES Y REPARACIÓN DE ANOMALÍAS

Si su radiador no funciona, siga estas instrucciones:

- Asegúrese de que el interruptor principal o el fusible funcionan correctamente.
- Asegúrese de que el calentador esté enchufado y de que la toma de corriente funcione correctamente.
- Si el interruptor de encendido/apagado no está iluminado en la posición ON, póngase en contacto con un especialista cerca de donde vive usted.

Nota: Si sigue teniendo problemas con su radiador, no intente abrirlo ni repararlo usted mismo. Esto puede resultar en la pérdida de la garantía, daños o lesiones. Póngase en contacto con el distribuidor.

RETIRADA DEL APARATO



Si en su país existe una disposición legal relativa a la eliminación de aparatos eléctricos y electrónicos, este símbolo estampado en el producto o en el embalaje advierte que no debe eliminarse como residuo doméstico. En lugar de ello, debe depositarse en un punto de recogida de reciclaje de aparatos eléctricos y electrónicos. Una gestión adecuada de estos residuos previene consecuencias potencialmente negativas para el medio ambiente y la salud de las personas. Puede consultar más información sobre el reciclaje y la eliminación de este producto contactando con su administración local o con su servicio de recogida de residuos.

DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD

**Fabricante:**

Chal-Tec GmbH, Wallstraße 16, 10179 Berlín, Alemania.

Importador para Gran Bretaña:

Berlin Brands Group UK Limited
PO Box 42
272 Kensington High Street
London, W8 6ND
United Kingdom

Por la presente, Chal-Tec GmbH declara que el tipo de equipo radioeléctrico Wonderwall Smart es conforme con la Directiva 2014/53/UE. El texto completo de la declaración UE de conformidad está disponible en la dirección Internet siguiente: use.berlin/10032781

Chère cliente, cher client,

Toutes nos félicitations pour l'acquisition de ce nouvel appareil. Veuillez lire attentivement et respecter les instructions de ce mode d'emploi afin d'éviter d'éventuels dommages. Nous ne saurions être tenus pour responsables des dommages dus au non-respect des consignes et à la mauvaise utilisation de l'appareil. Scannez le QR-Code pour obtenir la dernière version du mode d'emploi et à d'autres informations concernant le produit :



SOMMAIRE

Fiche de données produit	36
Consignes de sécurité	37
Installation murale	38
Aperçu de l'appareil	39
Panneau de commande	39
Utilisation	40
Contrôle de l'appareil par smartphone	41
Nettoyage et entretien	43
Identification et résolution des problèmes	43
Conseils pour le recyclage	44
Déclaration de conformité	44

FICHE TECHNIQUE

Numéro d'article	10032781, 10046257
Alimentation	220-240 V ~ 50 Hz
Puissance	720 W
WiFi standard	802.11 b/g/n
WiFi fréquence	2,4 GHz
WiFi puissance de radiofréquence (max.)	20 dBm

Remarque : Pour cet article, un pack d'accessoires est disponible sous le numéro d'article 10032802 pour le montage mural.

FICHE DE DONNÉES PRODUIT

Référence (s) du produit	10033781					
Donnée	Symbole	Valeur	Unité	Donnée	Unité	
Puissance calorifique				Uniquement pour les radiateurs électriques à accumulation : Type de régulation de l'apport de chaleur		
Puissance calorifique nominale	Pnom	0.72	kW	Régulation manuelle de l'apport de chaleur avec thermostat intégré	n.d.	
Puissance calorifique minimale (indicative)	Pmin	0.72	kW	Régulation manuelle de l'apport de chaleur avec indication de la température de la pièce et/ou de l'extérieur	n.d.	
Puissance maximale continue de chauffage	Pmax,c	0.72	kW	Régulation électronique de l'apport de chaleur avec indication de la température de la pièce et/ou de l'extérieur	n.d.	
Consommation de courant auxiliaire				Apport de chaleur assisté par ventilateur	n.d.	
A puissance calorifique nominale (moteur de ventilateur)	elmax	n.d.	kW	Type de chauffage/contrôle de la température de la pièce		
A puissance calorifique minimale (moteur de ventilateur)	elmin	n.d.	kW	Chauffage à une seule vitesse, pas de contrôle de la température ambiante	non	
En mode veille	eISB	0.00042	W	Deux vitesses ou plus réglables manuellement, pas de contrôle de la température ambiante	non	
				Contrôle de la température ambiante par thermostat mécanique	non	
				Contrôle électronique de la température ambiante	non	
				Contrôle électronique de la température ambiante et régulation par jour	non	
				Contrôle électronique de la température ambiante et régulation par semaine	oui	
				Autres options de régulation		
				Contrôle de la température ambiante avec détection de présence	non	
				Contrôle de la température ambiante avec détection de fenêtre ouverte	non	
				Avec option télécommande	oui	
				Avec contrôle du démarrage du chauffage	non	
				Avec limitation de la durée de fonctionnement	oui	
Avec globe noir capteur de température	non					
Coordonnées de contact	Chal-Tec GmbH, Wallstraße 16, 10179, Berlin, Allemagne					

CONSIGNES DE SÉCURITÉ

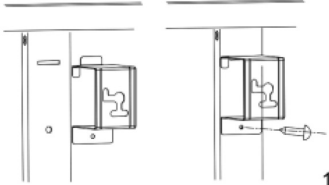
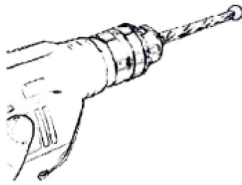


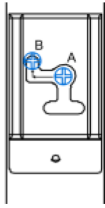
- Avant d'utiliser l'appareil, vérifiez la tension sur la plaque signalétique et branchez l'appareil uniquement aux prises correspondant à la tension indiquée.
- Si le câble d'alimentation est endommagé, faites-le remplacer par un professionnel qualifié.
- Ne placez pas la cheminée directement sous la prise de courant.
- Gardez un mètre d'écart par rapport aux matériaux combustibles tels que les meubles, rideaux ou similaires.
- Ne laissez pas l'appareil sans surveillance pendant l'utilisation.
- Ne laissez pas l'appareil sans surveillance lorsqu'il est branché.
- Utilisez l'appareil hors de portée des enfants. Les enfants ne sont autorisés à utiliser l'appareil que sous surveillance.
- L'appareil n'est pas destiné à un usage commercial, mais seulement pour une utilisation dans le cadre domestique et dans des conditions similaires.
- N'utilisez pas l'appareil s'il présente un dysfonctionnement ou s'il a été endommagé de quelque façon que ce soit.
- Les réparations ne peuvent être effectuées que par des spécialistes qualifiés.
- Les réparations effectuées incorrectement ou par l'utilisateur présentent un risque de blessure.
- Ne faites pas passer le câble d'alimentation sous une moquette ou un tapis.
- Assurez-vous que le câble d'alimentation ne passe pas sur des rebords tranchants ou des surfaces chaudes.
- Ne couvrez pas la cheminée pour éviter la surchauffe.
- N'utilisez pas l'appareil avec une minuterie externe, une prise de courant à distance ou un autre appareil qui allume et éteint automatiquement le foyer.
- Ne plongez pas l'appareil dans l'eau ou dans d'autres liquides.
- N'utilisez pas l'appareil près d'une baignoire, d'une douche ou d'une piscine.
- N'utilisez pas l'appareil à l'extérieur.
- N'utilisez pas l'appareil avec les mains mouillées.
- N'utilisez pas l'appareil sur ou à proximité de surfaces chaudes.
- N'utilisez pas l'appareil avec un câble d'alimentation endommagé.
- Avant le nettoyage, débranchez la fiche de la prise et laissez l'appareil refroidir complètement.
- N'utilisez pas d'abrasifs pour le nettoyage.
- N'utilisez que des accessoires expressément approuvés par le fabricant.
- Les enfants, les personnes physiquement et psychologiquement handicapées ne doivent utiliser l'appareil que si une personne responsable de leur sécurité leur a bien expliqué les fonctions de l'appareil et les précautions de sécurité.
- Assurez-vous que les enfants ne jouent pas avec l'appareil



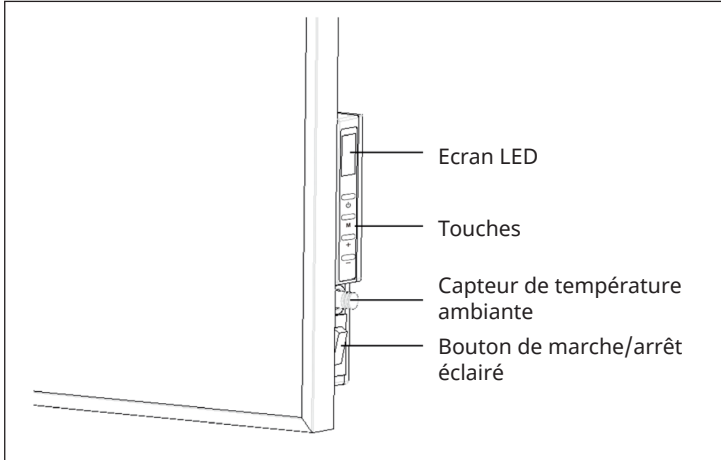
ATTENTION

Risque de brûlure ! Certaines parties de l'appareil peuvent devenir très chaudes. Veillez à ne pas vous y brûler, vous-même ou vos enfants.

INSTALLATION MURALE

	<p>Retirez les 4 supports muraux métalliques et les 4 vis métalliques pour les supports muraux du support et fixez ces supports à l'arrière de l'appareil.</p>
	<p>Marquez les positions des quatre trous à percer sur le mur et percez les trous avec la perceuse. Assurez-vous que la distance entre chaque trou correspond aux trous ronds sur les supports à l'arrière du radiateur.</p>
	<p>Insérez les chevilles en plastique dans les trous.</p>
	<p>Placez les vis métalliques dans les chevilles.</p>
	<p>Soulevez le poêle, alignez les quatre trous ronds des supports à l'arrière du poêle avec les quatre vis sur le mur, et faites glisser la vis de la position A à la position B en déplaçant légèrement le poêle.</p>

APERÇU DE L'APPAREIL



PANNEAU DE COMMANDE

A	Touche haut/bas	<p>Diagram illustrating the control panel components:</p> <ul style="list-style-type: none"> F: Écran D: Témoign du WiFi C: Touche Start/Stop B: Touche minuterie et WiFi A: Touche haut/bas E: Témoign de la minuterie
B	Touche minuterie et WiFi	
C	Touche Start/Stop	
D	Témoign du WiFi	
E	Témoign de la minuterie	
F	Écran	

UTILISATION

Mise en marche

1. Vérifiez le chauffage pour vous assurer qu'il n'est pas endommagé.
2. Insérez la fiche dans la prise.
3. Allumez l'appareil avec l'interrupteur. Le témoin de fonctionnement s'allume et le radiateur se trouve en mode veille.
4. Maintenant, appuyez sur le bouton Démarrer. Le radiateur se met à fonctionner. L'affichage indique la température de la pièce.
5. Si vous souhaitez mettre l'appareil hors tension, appuyez d'abord sur le bouton Stop pour éteindre l'appareil. Le radiateur est maintenant en mode veille. Mettez ensuite l'interrupteur d'arrêt sur (O). Le témoin de fonctionnement s'éteint. Enfin, retirez la fiche de la prise.

Réglage du thermostat

1. Si vous appuyez sur la touche [+] ou [-], le réglage de la température actuelle clignote 5 fois sur l'écran.
2. Réglez la température désirée en appuyant sur la touche [+] ou [-] pendant qu'il clignote. Chaque pression sur la touche élève ou abaisse la température de 1 ° C.
3. L'appareil maintient la température réglée en allumant et en éteignant automatiquement plusieurs fois le radiateur pendant le fonctionnement.

Réglage de la minuterie

- Un appui court sur la touche M active la minuterie. Le témoin de minuterie s'allume et l'indicateur clignote.
- Vous pouvez maintenant régler l'heure à laquelle le chauffage doit s'éteindre automatiquement en appuyant sur les touches [+] ou [-].
- Chaque fois que vous appuyez sur la touche, la durée augmente ou diminue d'une heure. Attendez que l'heure de la minuterie clignote 5 fois et ait été prise en compte.
- L'affichage indique alternativement la température de la pièce et le nombre d'heures réglé.
- Une fois la durée écoulée, l'affichage s'éteint et le chauffage s'éteint automatiquement.

Réinitialiser WiFi

- Appuyez sur le bouton M et maintenez-le pendant 5 secondes jusqu'à ce que vous entendiez le bip. Le voyant bleu clignote rapidement (deux fois par seconde).

Remarque : L'affichage s'éteint au bout de 10 secondes si vous ne modifiez rien dans les réglages. Vous pouvez le réactiver en appuyant une fois sur n'importe quelle touche.

CONTRÔLE DE L'APPAREIL PAR SMARTPHONE

Si vous connectez l'appareil à votre réseau WiFi domestique, vous pouvez l'utiliser facilement via l'application Klarstein associée. L'application vous permet non seulement de contrôler à distance l'appareil via votre smartphone, mais vous donne également accès à des recettes et à des informations supplémentaires.

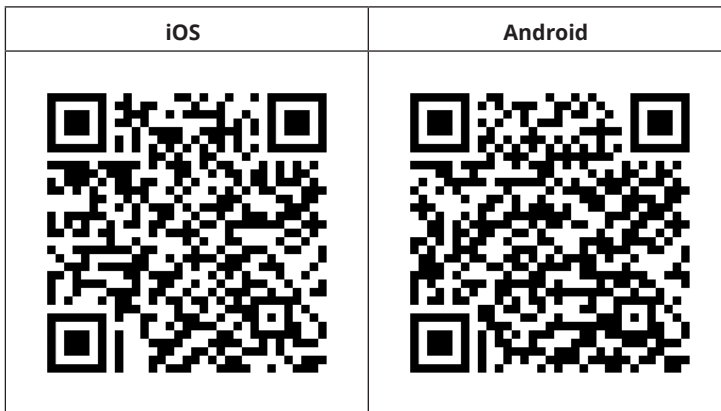
Procédez comme suit pour connecter votre smartphone avec votre appareil Klarstein :

1. Téléchargez d'abord l'application Klarstein en scannant le code QR avec votre smartphone (voir ci-dessous) ou téléchargez-le directement depuis l'App Store ou Google Play.
2. Assurez-vous que votre smartphone est connecté au même réseau WiFi que votre appareil Klarstein.
3. Ouvrez l'application Klarstein.
4. Connectez-vous avec votre compte. Si vous n'avez pas encore de compte, inscrivez-vous dans l'application Klarstein.
5. Suivez les indications de l'application.

Téléchargement de l'application

Utilisez la fonction de scan de votre téléphone portable pour scanner le QR Code et télécharger l'application sur votre smartphone.

Remarque : L'application fournit des informations supplémentaires sur la façon d'utiliser l'application et de l'aide sur la façon de se connecter à votre appareil dès que vous l'ouvrez pour la première fois.



Dépannage des problèmes de connexion

Si votre appareil Klarstein ne se trouve pas dans le WiFi, vérifiez les points suivants :

- L'appareil est-il branché ?
- La fonction WiFi de mon téléphone est-elle activée ?
- La fonction WiFi de l'appareil Klarstein est-elle activée ? (Suivez les instructions dans l'application)
- Le mot de passe WiFi a-t-il été saisi correctement ?
- Le routeur, l'appareil Klarstein et le smartphone se trouvent-ils à proximité immédiate pendant la tentative de connexion ? (Idéalement, pas plus de 5 m de distance)
- Si vous avez désactivé la bande des 2,4 GHz dans les paramètres de votre routeur sans fil, activez-la dans les paramètres de votre routeur.

Remarque : Pour plus d'aide, suivez les instructions de l'application lors de la configuration de la connexion.

NETTOYAGE ET ENTRETIEN

Éteignez l'appareil de chauffage avant de le nettoyer et laissez-le refroidir.

Débranchez l'alimentation de l'appareil. L'extérieur peut être essuyé avec un chiffon doux et humide, puis séché. N'utilisez pas de poudre nettoyante abrasive ou de cire pour meubles car cela pourrait endommager la surface.

Pour retirer le radiateur du mur, ouvrez simplement le capuchon des vis et dévissez. Si vous n'utilisez pas le radiateur pendant une courte période, débranchez-le. Si vous n'utilisez pas l'appareil pendant une longue période, vous pouvez le retirer du mur ou le couvrir.

IDENTIFICATION ET RÉOLUTION DES PROBLÈMES

Si votre appareil de chauffage ne fonctionne pas, suivez ces instructions :

- Assurez-vous que l'interrupteur principal ou votre fusible fonctionne correctement.
- Assurez-vous que le radiateur est branché et que la prise de courant fonctionne correctement.
- Si l'interrupteur ON / OFF ne s'allume pas en position ON, adressez-vous à une entreprise spécialisée dans votre région.

Remarque : Si vous avez toujours un problème avec votre radiateur, n'essayez pas d'ouvrir l'appareil ou de le réparer vous-même. Cela peut entraîner une perte de garantie, des dommages ou des blessures. Contactez votre revendeur.

CONSEILS POUR LE RECYCLAGE



S'il existe une réglementation pour l'élimination ou le recyclage des appareils électriques et électroniques dans votre pays, ce symbole sur le produit ou sur l'emballage indique que cet appareil ne doit pas être jeté avec les ordures ménagères. Vous devez le déposer dans un point de collecte pour le recyclage des équipements électriques et électroniques. La mise au rebut conforme aux règles protège l'environnement et la santé de vos semblables des conséquences négatives. Pour plus d'informations sur le recyclage et l'élimination de ce produit, veuillez contacter votre autorité locale ou votre service de recyclage des déchets ménagers.

DÉCLARATION DE CONFORMITÉ

**Fabricant :**

Chal-Tec GmbH, Wallstraße 16, 10179 Berlin, Allemagne.

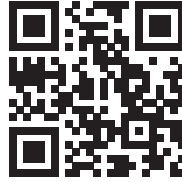
Importateur pour la Grande Bretagne :

Berlin Brands Group UK Limited
PO Box 42
272 Kensington High Street
London, W8 6ND
United Kingdom

Le soussigné, Chal-Tec GmbH, déclare que l'équipement radioélectrique du type Wonderwall Smart est conforme à la directive 2014/53/UE. Le texte complet de la déclaration UE de conformité est disponible à l'adresse internet suivante : use.berlin/10032781

Gentile Cliente,

La ringraziamo per aver acquistato il dispositivo. La preghiamo di leggere attentamente le seguenti istruzioni per l'uso e di seguirle per evitare possibili danni tecnici. Non ci assumiamo alcuna responsabilità per danni scaturiti da una mancata osservazione delle avvertenze di sicurezza e da un uso improprio del dispositivo. Scansionare il codice QR seguente, per accedere al manuale d'uso più attuale e per ricevere informazioni sul prodotto.



INDICE

Scheda informativa del prodotto	46
Avvertenze di sicurezza	47
Installazione alla parete	48
Descrizione del dispositivo	49
Pannello di controllo	49
Utilizzo	50
Gestione tramite smartphone	51
Pulizia e manutenzione	53
Ricerca e correzione degli errori	53
Conseils pour le recyclage	54
Déclaration de conformité	54

DATI TECNICI

Numero articolo	10032781, 10046257
Alimentazione	220-240 V ~ 50 Hz
Potenza	720 W
WiFi standard	802.11 b/g/n
WiFi frequenza	2,4 GHz
WiFi potenza a radiofrequenza (max.)	20 dBm
Nota: Il pacchetto di accessori per il fissaggio a parete di questo dispositivo è disponibile al numero articolo 10032802.	

SCHEDA INFORMATIVA DEL PRODOTTO

Identificazione del modello (i)	10032781, 10046257					
Indicazione	Simbolo	Valore	Unità	Indicazione	Unità	
Potenza termica				Solo per gli apparecchi per il riscaldamento d'ambiente locale elettrici ad accumulo: Tipo di controllo dell'apporto termico		
Potenza termica nominale	Pnom	0.72	kW	Controllo manuale del carico termico con termostato integrato	N.D.	
Potenza termica minima (valore indicativo)	Pmin	0.72	kW	Controllo manuale del carico termico con riscontro della temperatura ambiente e/o esterna	N.D.	
Potenza termica massima continua	Pmax,c	0.72	kW	Controllo elettronico del carico termico con riscontro della temperatura ambiente e/o esterna	N.D.	
Consumo di elettricità ausiliaria				Potenza termica con supporto del ventilatore	N.D.	
Per la potenza termica nominale (Motore del ventilatore)	elmax	N.D.	kW	Tipo di potenza termica / controllo della temperatura ambiente		
Per la potenza termica minima (Motore del ventilatore)	elmin	N.D.	kW	Potenza termica di un solo livello, senza controllo della temperatura ambiente	no	
In modalità di attesa	eISB	0.00042	kW	Due o più livelli impostabili manualmente, senza controllo della temperatura ambiente	no	
				Con controllo della temperatura ambiente tramite termostato meccanico	no	
				Con controllo elettronico della temperatura ambiente	no	
				Controllo elettronico della temperatura ambiente e timer giornaliero	no	
				Controllo elettronico della temperatura ambiente e timer settimanale	si	
				Altre opzioni di controllo		
				Controllo della temperatura ambiente con rilevamento di presenza	no	
				Controllo della temperatura ambiente con rilevamento di finestre aperte	no	
				Con opzione telecomando	si	
				Con controllo di avvio adattabile	no	
				Con limitazione del tempo di funzionamento	si	
				Con sensore lampada nero	no	
Informazioni di contatto	Chal-Tec GmbH, Wallstraße 16, 10179, Berlino, Germania					

AVVERTENZE DI SICUREZZA

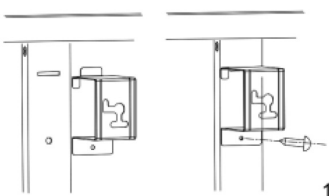
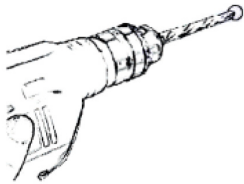


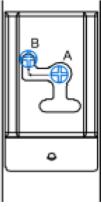
- Prima dell'utilizzo, controllare la tensione indicata sulla targhetta del dispositivo e collegarlo solo a prese elettriche con tensione corrispondente.
- Se il cavo di alimentazione è danneggiato, farlo sostituire da un tecnico.
- Non posizionare il camino direttamente sotto a una presa elettrica.
- Tenere almeno un metro di distanza da materiali infiammabili come mobili, tende o similari.
- Non lasciare il dispositivo privo di controllo durante il funzionamento.
- Utilizzare il dispositivo fuori dalla portata dei bambini. I bambini possono utilizzare il dispositivo solo se sono controllati.
- Il dispositivo non è adatto a usi commerciali, ma solo per uso casalingo e in ambienti simili.
- Non utilizzare il dispositivo se presenta malfunzionamenti o se è stato in qualche modo danneggiato.
- Eventuali riparazioni devono essere effettuate solo da tecnici specializzati.
- Riparazioni errate o realizzate autonomamente possono rappresentare un rischio di lesione.
- Non far passare il cavo di alimentazione sotto a tappeti o passatoio.
- Assicurarsi che il cavo di alimentazione non passi su bordi taglienti o superfici bollenti.
- Per evitare il surriscaldamento, non coprire il camino.
- Non utilizzare il dispositivo con un timer esterno, una presa di corrente con comando a distanza o un altro dispositivo che accende e spegne il camino automaticamente.
- Non immergere il dispositivo in acqua o altri liquidi.
- Non utilizzare il dispositivo vicino a vasche, docce o piscine.
- Non utilizzare il dispositivo all'aperto.
- Non utilizzare il dispositivo con le mani bagnate.
- Non utilizzare il dispositivo vicino o sopra a una superficie bollente.
- Non utilizzare il dispositivo se il cavo di alimentazione è danneggiato.
- Prima della pulizia, scollegare la spina e lasciare raffreddare completamente il dispositivo.
- Non utilizzare prodotti abrasivi per la pulizia.
- Utilizzare solo accessori espressamente autorizzati dal produttore.
- Bambini e persone con limitate capacità fisiche e psichiche possono utilizzare il dispositivo solo se sono stati precedentemente istruiti in modo esaustivo sulle funzioni e sulle procedure di sicurezza da una persona responsabile del loro controllo.
- Assicurarsi che i bambini non giochino con il dispositivo



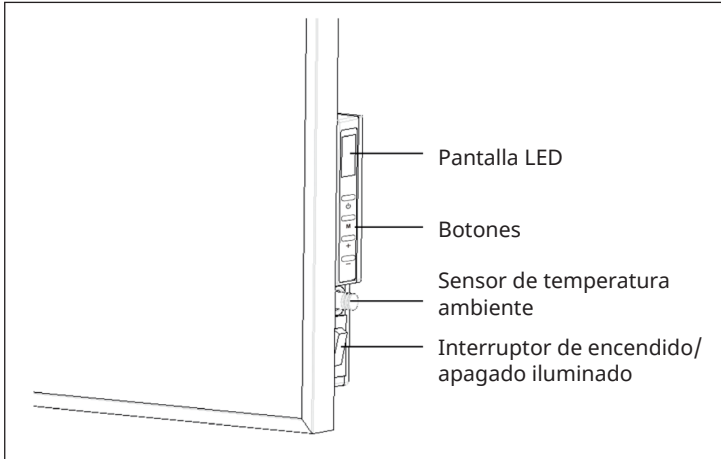
ATTENZIONE

Pericolo di ustione! Alcuni componenti possono diventare estremamente caldi. Fare attenzione a non ustionarsi.

INSTALLAZIONE ALLA PARETE

 <p style="text-align: right;">1</p>	<p>Rimuovere le 4 staffe metalliche da parete e le 4 viti metalliche per le staffe da parete e fissare queste staffe al retro dell'unità.</p>
 <p style="text-align: right;">2</p>	<p>Segnare la posizione dei quattro fori da realizzare col trapano. Assicurarsi che la distanza tra i singoli fori corrisponda ai fori tondi sul supporto sul retro del dispositivo.</p>
 <p style="text-align: right;">3</p>	<p>Inserire i tasselli di plastica nei fori.</p>
 <p style="text-align: right;">4</p>	<p>Inserire le viti nei tasselli.</p>
 <p style="text-align: right;">5</p>	<p>Sollevare il riscaldatore, allineare i quattro fori rotondi delle staffe sul retro del riscaldatore con le quattro viti sulla parete e far scorrere la vite dalla posizione A alla posizione B spostando leggermente il riscaldatore.</p>

DESCRIZIONE DEL DISPOSITIVO



PANNELLO DI CONTROLLO

A	Tasto Aumentare/Diminuire	<p>Diagram illustrating the control panel with the following components labeled:</p> <ul style="list-style-type: none"> F: Display D: Luce WiFi C: Tasto Start/Stop B: Tasto Timer e WiFi A: Tasto Aumentare/Diminuire E: Luce Timer
B	Tasto Timer e WiFi	
C	Tasto Start/Stop	
D	Luce WiFi	
E	Luce Timer	
F	Display	

UTILIZZO

Messa in funzione

1. Controllare che il radiatore non sia danneggiato.
2. Inserire la spina nella presa.
3. Accendere il radiatore con l'interruttore di accensione. La spia di funzionamento si accende e il riscaldamento è in modalità standby.
4. Ora premere il pulsante Start. Il radiatore si mette in funzione. Il display mostra la temperatura ambiente.
5. Se si desidera spegnere il radiatore, premere prima il pulsante Stop. Il radiatore è ora in modalità standby. Quindi posizionare l'interruttore su (O). La spia di funzionamento si spegne. Infine, rimuovere la spina dalla presa.

Impostare il termostato

1. Premendo (+) o (-), viene mostrata 5 volte sul display la temperatura impostata attuale.
2. Impostare la temperatura desiderata premendo (+) o (-) mentre l'indicazione lampeggia. Ad ogni pressione del tasto la temperatura si alza o si abbassa di 1 °C.
3. Il dispositivo mantiene la temperatura impostata accedendosi e spegnendosi diverse volte automaticamente.

Impostare il timer

- Premendo brevemente il tasto M si accende il timer. La spia del timer si accende e lo schermo lampeggia.
- Ora è possibile impostare il tempo per lo spegnimento automatico del radiatore con (+) o (-).
- Ogni pressione aggiunge o toglie un'ora. Attendere fino a quando il timer lampeggia 5 volte, per segnalare che è stato salvato il valore inserito.
- Lo schermo mostra ora alternativamente la temperatura ambiente e le ore impostate.
- Una volta scaduto il tempo impostato, il display si spegne e il radiatore si disattiva automaticamente.

Reset WLAN

- Premere e tenere premuto il tasto M per 5 secondi fino a quando non si sente il bip. La luce blu lampeggia rapidamente (due volte al secondo).

Nota: Il display si spegne dopo 10 secondi se non si cambia nulla nelle impostazioni. È possibile riattivarlo premendo una volta qualsiasi pulsante.

GESTIONE TRAMITE SMARTPHONE

Se si collega l'apparecchio al WiFi, è possibile gestirlo comodamente con la relativa applicazione Klarstein. L'app non solo consente di controllare l'apparecchio da remoto dal proprio smartphone, ma consente anche di accedere a ricette e ad altre informazioni.

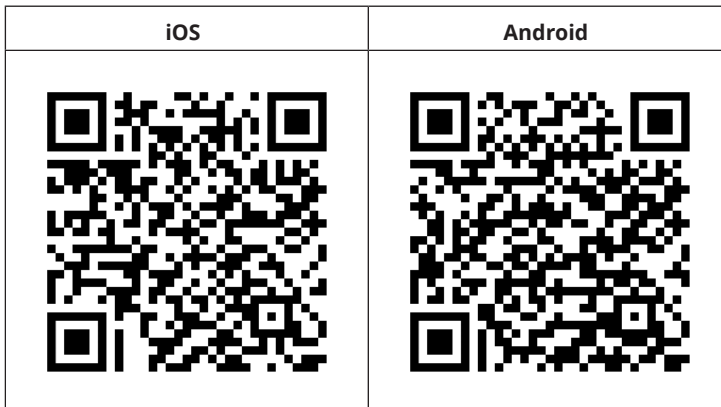
Per collegare il telefono al dispositivo Klarstein, procedere come segue:

1. Per prima cosa scaricare l'app Klarstein scansionando il codice QR con lo smartphone (vedere sotto) o scaricarla direttamente dall'App Store o da Google Play.
2. Accertarsi che lo smartphone sia connesso alla stessa rete WiFi a cui deve collegarsi il dispositivo Klarstein.
3. Aprire l'applicazione Klarstein.
4. Accedere con il proprio account. Se non si possiede ancora un account, registrarsi nell'app Klarstein.
5. Seguire le istruzioni contenute nell'App.

App-Download

Utilizzare la funzione di scansione del telefono per eseguire la scansione del codice QR e salvare l'applicazione sullo smartphone.

Nota: L'applicazione fornisce ulteriori informazioni su come utilizzarla e su come connettersi al dispositivo non appena viene aperta per la prima volta.



Risoluzione dei problemi di connessione

Se il dispositivo Klarstein non si trova nella WLAN, controllare quanto segue:

- Il dispositivo è collegato?
- La funzione WiFi del telefono è abilitata?
- La funzione WiFi del dispositivo Klarstein è attivata? (Seguire le istruzioni nell'app)
- La password WLAN è stata immessa correttamente?
- Il router, il dispositivo Klarstein e lo smartphone sono nelle immediate vicinanze durante il tentativo di connessione? (Idealmente a non più di 5 m di distanza)
- Se la banda da 2,4 GHz è stata disattivata nelle impostazioni del router wireless, attivarla nelle impostazioni del router.

Nota: Per ulteriori informazioni, seguire le istruzioni nell'app quando si configura la connessione.

PULIZIA E MANUTENZIONE

Spegnere il dispositivo e lasciarlo raffreddare prima di pulirlo. Staccare la spina del dispositivo dalla presa elettrica. L'esterno può essere pulito con un panno morbido e umido e deve poi essere asciugato. Non utilizzare detergente in polvere abrasivo o cera per mobili, in modo da non rovinare la superficie.

Per staccare il radiatore dalla parete, aprire la copertura delle viti e svitarle. Se il radiatore non viene utilizzato per brevi periodi, staccare la spina. Se non viene utilizzato per periodi prolungati, staccarlo dalla parete oppure coprirlo.

RICERCA E CORREZIONE DEGLI ERRORI

Se il radiatore non funziona, seguire queste indicazioni:

- Assicurarsi che l'interruttore principale o il fusibile funzionino correttamente.
- Assicurarsi che il dispositivo sia collegato alla presa e che questa funzioni correttamente.
- Se l'interruttore ON/OFF non si accende in posizione ON, rivolgersi a un tecnico specializzato.

Nota: Se i problemi persistono, non cercare di aprire il dispositivo e di ripararlo autonomamente. Questo può portare alla perdita della garanzia o causare lesioni. Rivolgersi al rivenditore.

CONSEILS POUR LE RECYCLAGE



S'il existe une réglementation pour l'élimination ou le recyclage des appareils électriques et électroniques dans votre pays, ce symbole sur le produit ou sur l'emballage indique que cet appareil ne doit pas être jeté avec les ordures ménagères. Vous devez le déposer dans un point de collecte pour le recyclage des équipements électriques et électroniques. La mise au rebut conforme aux règles protège l'environnement et la santé de vos semblables des conséquences négatives. Pour plus d'informations sur le recyclage et l'élimination de ce produit, veuillez contacter votre autorité locale ou votre service de recyclage des déchets ménagers.

DÉCLARATION DE CONFORMITÉ

**Fabricant :**

Chal-Tec GmbH, Wallstraße 16, 10179 Berlin, Allemagne.

Importateur pour la Grande Bretagne :

Berlin Brands Group UK Limited
 PO Box 42
 272 Kensington High Street
 London, W8 6ND
 United Kingdom

Le soussigné, Chal-Tec GmbH, déclare que l'équipement radioélectrique du type Wonderwall Smart est conforme à la directive 2014/53/UE. Le texte complet de la déclaration UE de conformité est disponible à l'adresse internet suivante : use.berlin/10032781



KLARSTEIN